





Trong vùng đất Việt



Ba-Hoa tóm thâu 28 cái nhà lá và ngôi Sứ thịệt hại có trên 25 000 đồng.

Bentre, gi làng An-bưng thuộc Quận Long...

Cơ bạc sa h ra chêm lộn ở Ngải-đàng

Bentre, Vừa rồi có xảy ra một vụ vì cơ bạc mà chêm lộn...



NAMVANG

Lời rao cần kíp

Bản Trị sự tổ chức cuộc lễ Thương mại cho công chúng...

Thầy năm ngoài đường

Sớm mai hôm nọ, vào buổi bình minh, có một người...

PHÒNG CỎI MẠCH NGUYỄN-VĂN-KHAI

Độc báo mà không đọc tờ, Nông-công-Thương chưa phải là người biết đọc

PHARMACIE PRINCIPALE

BOIRENE



NAM V

Vị chức oán thù

Soc Trang. - Ngày 21 février 1937, người ta có một ông lão đầu râu bạc...

Chàng trả lời theo câu hỏi Dương lại chười Điện...

Biết trước tên Dương có ma men ám ảnh, sợ ra sẽ có chuyện không hay...

Không dè vừa bước ra tới cửa, Dương chẳng nói rằng...

Liền khi đó liền nhơn ông Diệu tri hô lên và cáo báo cho Hương-quân...

Sau khi hay được lòng lời bất, đã cơn điên trét, Dương lại xé rách áo...

Dương bị lên qua Điện-ly và đá bị tông giậm.

Bệnh tình ông Diệu rất nặng, và nghe đầu vi: thương sâu đến hơn một...

N. N.

Cái tình trạng của người bị hỏa tai trông thấy...

Nguyên nhân sự lửa cháy này, tôi có đó hồi rất kỳ...

Sau đây có mấy lời thay một cho anh em bị hỏa tai...

Thần đi! Lửa muốn x nước trong một gáo...

Độc báo mà không đọc tờ, Nông-công-Thương chưa phải là người biết đọc

Độc báo mà không đọc tờ, Nông-công-Thương chưa phải là người biết đọc

Vendredi 26 2-37 - TRU - TUYẾT - số 531

Hòa thiện Hồng-Hàn-Tư

HỎI THỨ NĂM MƯƠI SAU

Và lại Lưu-Tri tuy công là người sinh trưởng ở chốn...

đó nhẹ đó cũng tới ba trăm cân là ít.

Lưu-tri thấy vậy thì lấy làm lạ mà nói rằng:

hồ, hoặc là kim-tiền bảo thủ bao nó đồm tròn như đồng...

chẳng đồng đay thì thôi, hề động một chút, tức thì thành g...

# TẬP «SU-PHẠM HỌC-KHOA»

## XUẤT BẢN MỖI THÁNG MỘT KỶ

Giá đóng niên tập S. P. H. K. (Cà phẩn thầy giáo)... .. 5:00

Những vị giáo-sư và viên quan An-nam nếu thấy nhận giùm gửi cho bốn-quán, những số bạc mua báo kỳ thì bốn-quán sẽ tính cho một phần huê-hồng 5%

(行) (賣) (價)

### TIN-HANG

77, Boulevard de la Somme. — SAIGON

(Mua Bán Vàng Bạc)

### Chuyến xe tốc hành SAIGON-HANOI

**HỘI THỜ NAM**  
(Cánh thư bu)  
KHAI CẢNH: PARLEZ-MOI  
P'MOUR (LENOIR)  
TẠI HỘI QUÁN  
NAM-KY TƯƠNG-TE  
Phòng số 2

(Tiếp theo)

Sài. — Tôi nghiệp tới lắm, mình ơi!  
Châu. — Ông hãy để tôi nói cho hết. Với con Ái-Lan, ông tưởng cùng à được ngắm mình trong nước hương suốt ngọt, ai để đầu ông ngắm cái « lợt » vào đi vi-trùng.

Sài lại nắm tay vợ.  
Châu. — Bỏ tôi ra, cái tay dơ thôi!  
Sài 19. Minh Châu em ơi! em đã đến đây, em đã đôi mắt nhìn đến anh, thì em nỡ nào đành dạ để cho anh lang thang giữa cánh hoang vắng.

Châu. — Con không đáng ư?  
Sài. — 20. Một lời của em sẽ rửa sạch tấm lòng dơ bẩn của anh; một tâm hồn rầy rẩy trở đi như những tro bụi sạch, anh quyết nguyện « gửi » trọn cho em.

Sài cầm tay vợ, Châu rút ra.  
Châu. — Gái tay dơ, đừng rời đến tôi.  
Sài cứ nắm chặt tay vợ.  
Châu cảm động, rơm rớm nước mắt, không rút tay ra. Sài hôn tay vợ rồi từ từ đứng dậy, hai vợ chồng kết lại một tư duyên bằng một nụ hôn đậm thắm.

Châu. — Chỉ dụ dỗ gái là giới thói. Ý! cái mặt đáng ghét.

Vợ chồng Thu bước vào, lúc ấy hai vợ chồng Sài đương ôm nhau hôn. Thu và vợ đương như cầm động, lổ khần lau nước mắt.

Thu. — Hôn với giận chị nữa, thím!

Couplet. (17)  
Tôi mừng cho chú thím được hòa thuận nhau mãi  
Mọi điều tôi đã đoán chẳng sai  
Câu chuyện ngày nay xếp xong  
Cũng hay cho hai vợ chồng Sài.

— (Thưa với anh)  
Refrain. —  
Vi lời em đây phiên đến anh  
Đâu khổ thân cam đành  
Lời anh chúc em vớ rồi  
Càng nghe em càng thém bết.

(Nói với Châu)  
Tình của anh này thế thì chung  
Bên vững lâu tận cùng  
Lòng anh xót xa bởi hồi  
Nhớ lượng của em thời Châu.  
Vi lúc anh mê say, nẻo anh có hay  
Những nỗi buồn tâm của ai  
Bỗng nhiên tơ duyên đôi đoạn  
Than thở chỉ, héo tâm can  
Lòng đã xoay  
Người đã quên tình ngài  
Hứa với em, tình nồng, bên dai  
Có ai đâu để chóng phai  
Sài. — (Nói với Châu)  
Tình của anh này thế thì chung  
Bên vững lâu tận cùng  
Lòng anh xót xa bởi hồi  
Nhớ lượng của em thời Châu.  
Sài. — ! Anh (Hai anh em ôm nhau, hôn) Anh tha thứ cho em. Bây giờ, em mới tin lời anh khuyến giải là lời vàng ngọc.

Thu. — Tưởng thế giun thường thế. Có trái việc đời, mới thấu những điều hay dở.

Một chuyến xe tốc-hành Saigon — Hanoi náo khác chi là hình ảnh một cuộc đời, mà mỗi ga là một đoạn trăn-trai.


Châu. — Tốc-hành gì mà từ Saigon đến Hanoi mất gần 2 tháng.

Thu. — Thôi, dẹp xe lửa tốc-hành đó đi, ta sẽ đi xe hơi về xứ. Sài đã xin làm tài-xế, thì anh em mình bắt nó vận máy từ Hanoi tới Saigon.

Sài. — (Hôn hôn) Xin vàng. Gòn bước vào  
Châu. — Kìa, anh Gòn Gòn.  
Châu. — Chào chị chào ông bà, chào anh.  
Châu. — Anh đến đây có việc chi, thưa anh?  
Gòn. — Chẳng nói gì giầu gì với chị, tôi hết tiền.  
Châu. — Tại sao nói đến nỗi thế?  
Thu. — Ông là một tay bán heo, trong túi lúc nào không có bạc ngàn.  
Gòn. — Ôi thôi! Heo với lợn. Những ngon lừa tình của các cô đã quay hết lợn với heo của tôi. (mọi người đều cười.)  
Gòn (Hát)  
1. Vàng Nam, cỡi Hắc  
2. Lòng tôi rải rác

### THUỐC ĐIỀU HIỆU "CHAMPION"

4 xu một gói 20 điều — 1 xu 5 điều



Qui ngài xin lưu ý:  
Luôn luôn chúng tôi vẫn cố làm cho vừa lòng qui ngài, chúng tôi hiến cho qui ngài cái hiệu thuốc mới « CHAMPION ».  
Hiệu thuốc mới này được hai điều lợi:  
1° Giá rất rẻ. — Vì chúng tôi muốn hien cho qui vị một thứ thuốc giá rất rẻ, ai ai cũng có thể mua được — Qui ngài chắc cũng nhận rõ rằng chúng tôi đã chịu thiệt lắm điều nên mới bán được có 4 xu một gói  
2° Phẩm chất. — Xin qui ngài đừng thử thuốc « CHAMPION » qui ngài sẽ thấy tu. giá rất hạ chưa bao giờ có như vậy, song chúng tôi cũng trân trọng phẩm chất thuốc, và chảm nem cái bao thuốc, cho được tân thời, đẹp đẽ

Vấn toàn bằng thuốc lá thượng hảo hạng, nên thuốc « CHAMPION » rất thơm vừa ngon, không nóng, không khô cổ, hợp vệ sinh, vì đáng các vị Bác-sĩ Y khoa cũng nhận là thuốc rất tin cậy.

Dùng thuốc « CHAMPION » qui ngài sẽ được khoái lạc, vì là một thứ thuốc rất hợp sơ thích của qui ngài, bao thuốc nhỏ nhắn, đẹp đẽ và lại rẻ tiền

4 xu một gói 20 điều — 1 xu 5 điều

### ĐỒNG PHÁP NGÂN-HÀNG

ĐƯỢC HƯỞNG ĐẶC AN CỦA CHÍNH PHỦ LẬP RA NĂM 1875  
HỒI NƯỚC ĐẶC 120.000.000 QUAN  
HỒI QUÁN 96, Bld. de la République  
PARIS (11<sup>e</sup>)  
Vào đông 1% 120.000.000 QUAN  
Vào thu 1% 120.000.000 QUAN  
120.000.000 QUAN  
Chủ tịch Hội đồng Giám đốc: M. BEAUCOURT DE LA CHAUME  
Tổng Giám đốc: M. PAUL HAUDOUIN

Trên đất th. p. th. — INDOCHINE


#### CÁC CHI-NGÀNH VÀ ĐẠI-LÝ

TRUNG-HOA	ĐÔNG-ĐÁP	CÁC XỨ KHÁC
CANTON	SAIGON	BANGKOK
FORT-BAYARD	HATYANG	DIPOUTI
HANKOU	CANTON	NOUMEA
HONGKONG	HANKOU	PAPEETE
PEKIN	HONGKONG	PONDICHERY
SHANGHAI	PEKIN	SINGAPORE
TIENTSIN	SHANGHAI	
YUNNANFOU	TIENTSIN	

GIỚI THIỆU NHẬP CÁC MƠI TRÊN THẾ GIỚI  
Lâm độ các cơ nghiệp ngân-hàng và huê-hào đời các  
CHÍNH-AN 0 SAIGON — QUAI DE BELGIQUE  
R.C.N. 1

#### CHƠI MƯỜN T-S-ÁT

Cổ các (tính) mỗi phần	Thời hạn và giá tiền mượn			
	1 tháng	3 tháng	6 tháng	1 năm
Nhỏ				
18 x 26 x 50	2500	3500	5500	10.000
Trung				
18 x 51 x 50	4.000	7.000	10.800	20.000
Lớn				
38 x 52 x 50	7.500	10.500	18.000	30.000



Họ vẫn trở lại dùng Crème SIMON

Phụ nữ đều ưa dùng Crème SIMON vì nó có chất làm cho da tươi nhuận sắc sảo.  
Nhiều người vì có tính dỗi choan hay muốn thế, mua các thứ khác mà họ không hay nhưng ít biết quá. Rồi rồi ai cũng trở lại dùng Crème SIMON bởi vì nó làm cho tươi nhuận, rất đẹp da thịt. Theo da họ thay đổi, theo mùa, ngày, giờ và cả bằng đồng, bạc.

### CREME SIMON

Càng theo vào da càng mịn, sắc sảo hơn thì được làm đẹp. Trẻ trung vì nó thêm sắc trong da, hoặc CREME SIMON M. A. T.

(Paris, London, Tokio)

Chỉ nhất tên cho da đẹp nhất trần thế cũng không thể nào sánh bằng không bì bằng lời.  
Theo thị hiếu, qui có bằng thời cổ đại ông bà họ Crème này là:  
« BẠN QUI CỦA SẮC ĐẸP QUI CÒ VẬY »

### BỊNH ĐAU BỤNG

Bệnh đau bụng, đôi khi còn đau đến mức say mê, đau ruột, là triệu chứng của bệnh ĐAU BỤNG. Bệnh này có thể do nhiều nguyên nhân gây ra, nhưng cũng có thể do sự mất cân bằng của hệ tiêu hóa.

Một người đàn ông 32 tuổi trú tại Sài Gòn, khi thì ở Hanoi là gần 15 năm nay, mắc phải bệnh này nhiều lần. Nhờ sự chỉ dẫn của bác sĩ chuyên trị tên là HENRI, ông đã được chữa khỏi, mỗi lần đau bụng chỉ cần uống một viên thuốc là hết.

Sau, về tới thành BREVIL, trong hai ngày bị đau bụng.

Thầy HENRI (bà và vợ) ở Brevil, sau khi khám rồi thuốc ngay, số 196 201 đường...

### HÀNG BẢO-KẾ

BIỆU

La Providence et L'industrielle du Nord

ÔNG BOY-LANDRY

Lâm Đại lý 17, Place du Théâtre, 17 -- SAIGON

Hàng Bảo-kế này chuyên lo bảo-kế cho những xe-hơi, nhà cửa, phố và hàng hóa cho anh em. Những người ở Saigon, Cholon hoặc ở trong Lục-thị mà chịu bảo-kế với hàng này, nếu gặp lúc rủi ro hư hại việc gì, thì hàng sẽ bồi thường một cách rất mau lẹ vô cùng. Xin anh em lưu-ý...

MANUFACTURE SAIGONNAISE DE CARREAUX & MOSAÏQUES

Société d'Exploitation des Etablissements

### BROSSARD MOPIN

Đã lập từ năm 1897  
ở 3 đường Luçon Lacouture  
CHOUÏ SAIGON



Các hàng rất thường hàng, hiện kiểu mới rất xinh đẹp làm bằng sứ-mãn đá thứ nhất và các vật dụng đều ở Pháp-quốc lại.

Xin mời qui vị đến xem, kiểu gạch bông mới hay, đẹp lắm. Giá bán hạ xuống rất nhiều. Xin viết thư hỏi bán giá mới hơn trước sẽ giới cho.

VỎ RA THÔNG THÁ

(Bây chập đã lập) hàng ở Saigon, Lacouture — Cho. Đ. H. MASACAMO — SAIGON

gửi trả linh tập 0 ma

3. Tình duyên rứt riu
  4. Tôi trải qua nhiều
  5. Tình sâu, nghĩa thắm
  6. Tình nồng, nghĩa ngấn
  7. Ngày đêm vẫn đuổi
  8. Mỗi nơi một mùi
  9. Tiễn bạc vùng ra
  10. Lòng ai chẳng ngả
  11. Người đưa kẻ đón
  12. Gặp gái ní non
  13. Hiên tẩn cho mình
  14. Có ai vô tình
  15. Lòng dạ mê ngay
  16. Bỏ qua thiệt hoài
- (Còn nữa)
- (7) Castrol's là tốt nhất cho các ô tô (Raymond)

SỮA NƯỚC TƯƠI

NESTLÉ

CON-CHIM



Là thứ sữa rất trong sạch, rất bổ dưỡng, dễ tiêu hóa, lúc nào dùng cũng tốt.

Thứ sữa này quả nhiên là đã có tiếng khắp hoàn-cầu.

CỨ DỮ GÌN THÂN-KINH TÀI LAI MẠNH NHƯ XUA.



Đau bụng, Bệnh thấp, Đau-gang-thắt lưng, Đau đầu, Đau mắt, Đau răng, Đau tai, Đau cổ, Đau lưng, Đau gối, Đau chân, Đau tay, Đau mắt, Đau tai, Đau cổ, Đau lưng, Đau gối, Đau chân, Đau tay.

PILULES FOSTER CHỮA THẬN VÀ BĂNG QUANG

CHUYÊN NGÂN Chánh sách Táo-Quần

Dân- tộc Á-đông-nam (ở xứ đông nam châu Á) một dân tộc... Những kẻ nào kiểu ngoa để đòi thi chúng ta lại trước...

Thiếu-nhân... HỒU BÁT HÀ GET PIPPERMINT GET

HỒU BÁT HÀ GET... HỒU BÁT HÀ GET PIPPERMINT GET

CHUYÊN TRỊ BỆNH THẬN TÀI... Docteur NGUYỄN-VĂN-TIẾN

Al muốn dùng thuốc Tây mới, tốt hạng nhất? Al muốn có người hầu-chế thật kỹ càng...

pharmacie franco-asiatique PHAP-A DUOC PHONG

Docteur ĐU-ĐU-ANH... Chuyên trị các bệnh thường sanh trong bồn xô...

DOCTEUR NGUYỄN-VĂN-KIỆU MÉDECIN DENTISTE STOMATOLOGISTE DIPLOMÉ DE PARIS

CASINO DE SAIGON... CASINO DE DAKAO

Tim Đạo Chánh LA ĐĂNG PHƯỚC THẬT

ĐOẠN THƯ NHƯT... Đấng Táo Hỏa... Núi si ai cũng tin rằng đời...

Tự nhiên ai này cũng... Đấng ấy, ai ai, đời nào... Đấng ấy, ai ai, đời nào...

Docteur VO-DUY-THẠCH... M. MAULVARD BUNARD

Mới mở phòng coi mạch ngày 10 Mars 1938... Chuyên trị bệnh là bại...

VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG

Công-ty hữu hạn vốn 250.000 đồng bạc
Sáng lập năm 1927

Hội quán 53/55, đường Pellerin, Saigon

R. C. Saigon n° 01

Dãy thép: CREDITANA-SAIGON

Dãy thép nói: SAIGON - 21.820

Công-ty nhận tiền TIỀN KINH của bà tánh, tiền gửi sinh lời 3 ly rưỡi mỗi năm...
Công-ty cho vay lãi chung và 0-6 trái Pháp-Pháp, và Quốc tế Credit Nationa...
Công-ty cũng nhận lãi gởi cho ban hàng và lãnh tiền lãi những về quốc-trá...

Tôn chỉ của BẢNG LÃN VÀ VANG CHO XỨ SỞ MINH

Table with columns: BAN TRỊ SỰ DANH DỰ VÀ CỐ VẤN, BAN TRỊ-SỰ VÀ QUẢN LÝ. Lists names of board members and advisors.

Chương-trình Hội-chợ Tràoàn

Hội chợ sẽ khai mạc từ ngày 6, 7 và 8 Mars 1937...
Ngày đầu: Ngày thứ bảy, 6 Mars 1937 (24 tháng giêng)

BUỔI SÁNG: 8 giờ - Phát 21 tiếng pháo...
BUỔI CHIỀU: 8 giờ - Dừng để diễu hành...
BUỔI TỐI: 8 giờ - Có đèn, Đèn đèn điện...

Ba người không biết sống là vui

Saigon - Chiều ngày 22 février, vào 8 giờ, ở đường Chaigneau, Saigon, có một người đàn ông tự tử hết sức gan dạ...

Hội-Chợ THUDAUMOT

Ngày 20-21 22 Mars 1937
Đến ngày 20, 21, 22 Mars 1937, nhằm ngày mùng 8, 9, 10 tháng hai, Annam tại châu thành Thudaumot sẽ có Hội chợ (Kermesse) để giúp cho quỹ hội Phướn-Thiên và học-sinh nghèo trong tỉnh.

Ông 4-phận tự tử

Cùng trong ngày 22, vào 10 giờ sớm mai, có Ng. Chi-Tu 22 tuổi, nhà ở 17 đường Longkinh, vì hơn dự định thì phận sao đời của 4 phận không, chờ không có hòa với đám và cũng nhờ có người này hay bị kinh nên chờ đến nhà thương khảnh hội cứu khời.

Nhảy xuống sông

Rời đến tối hôm ấy, vào 9 giờ, chị Lê-Thị Bảy 42 tuổi, vì nghèo nàn đói khát, nên đến cầu quay có giờ nhảy

Quản cáo các kiếp

Tôn tên là, Nham Thành; Có ma một lọ trong hiệu
DẬU-HUNG-LONG của Mme Hà-Triêu ở (Cầntho)
Nay thì mua lại để hiệu
VŨ-HUNG-LONG
Vi làc trước chủ DẬU-hung-long có thiếu nợ ai thì xin đến chủ cũ mà thương nghị, chờ hiệu tiệm Vũ-hung-long mới đầy không có công thiệp chi hết. Vậy tới cho qui ngài 'hay' trước, kể từ ngày đăng báo.

Những người ở không

(Nham Thành) có ma một lọ trong hiệu...
Số của đẹp, đánh thì thật, sản số bán tay, bán chơn, sản bán chơn paraffine. Rửa và nhà chơn dưng. Có hàng cấp cứu Mỹ-Nhon-Viên KLTIA 61 Place Vendôme, Paris

Mỹ-Nhon-Viên Madeleine

Nước hoa phân sáp thường bán hàng 46, đại lý Bonard - SAIGON
Số của đẹp, đánh thì thật, sản số bán tay, bán chơn, sản bán chơn paraffine. Rửa và nhà chơn dưng. Có hàng cấp cứu Mỹ-Nhon-Viên KLTIA 61 Place Vendôme, Paris

Thường-trực

Các cuộc chơi thì cho anh em dân, rồi là chơu nghề thầy sự này.
Hát Annam, hát Triều, hát Thổ (tên này kể Nuvvangi các cuộc chơi, theo điệu chơ Pháo, đó thờ mới, đã gờ trở cứu phải trả tiền.
Đến vào bán nước, nói công và m-nghệ (vả ra thông thả khỏi trả tiền).
Các gian hàng của đại thương gia Saigon và tục lệ chơu đon Quên cơm, quán rượu, quán bán nước đon bán cho dân khách đong.

Khăn đem xuôi-don

NGUYỄN-VĂN-BỚP
củi xuôi-don
Cửa hàng Minh-Nhơn par Lê-Thiên
Tối sớm đương làm những khăn khăn dệt riêng tay theo ý mới ông; xin viết thư nói rõ mấy lớp và lấy ai tới sẽ làm y theo gửi lại, sách minh bán giao ngân, số phi tới chịu.
Gửi ông ở gần xin mời đến nhà trước ram máy đưa, sau đó bỏ lya khau cho đưa y.
Đông và Nhaiu-gò ở trong hàng tiem đon, giá 2.00
Đông và Nhaiu-gò ở trong hàng máo, giá 2.00
Chm - nhưng minh phần ở trong máo, giá 1.40
Đội-lý M Trạn, Maitleur prix à Bakuo.

Muon làm đèn Neon

(thứ đong nơi rạp hát Bông và những hiệu buôn lớn)
ở quảng-cáo bán;hử ở trong phòng và các đám ở do nơi hàng
STANDARD NEON LIGHT
95bis rue Lagrandière
Téléphone: 20425 - SAIGON
Đong loan ở Huk-kỳ - Có bán kiết Poinard et Vegri Albert Portail Pharmacie de Dakao

Rượu Thanh Yên

Rượu thuốc bổ
Quí ôngquai bà trong khi lý y yều. An uống không tiêu, khi mệt m.
Người trai tráng, sau khi thể tháo.
Uống một ly nhỏ rượu Thanh-Yên thì được ngon cơm lại thêm bổ sức.
Có đong mới biết rượu hay!!
MARIANI
22, Rue Testa: 4 - SAIGON

Advertisement for Sâm-Nhung Bô-Thận-Huon' NHI-THIÊN-ĐUỜ'NG. Text: Muốn bỏ thận tráng đương nên uống thuốc Sâm-Nhung Bô-Thận-Huon' NHI-THIÊN-ĐUỜ'NG. Includes address: 22, Rue Testa: 4 - SAIGON.

